Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 21 (1974)
Heft: 11-12

Artikel: 1975
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-366094

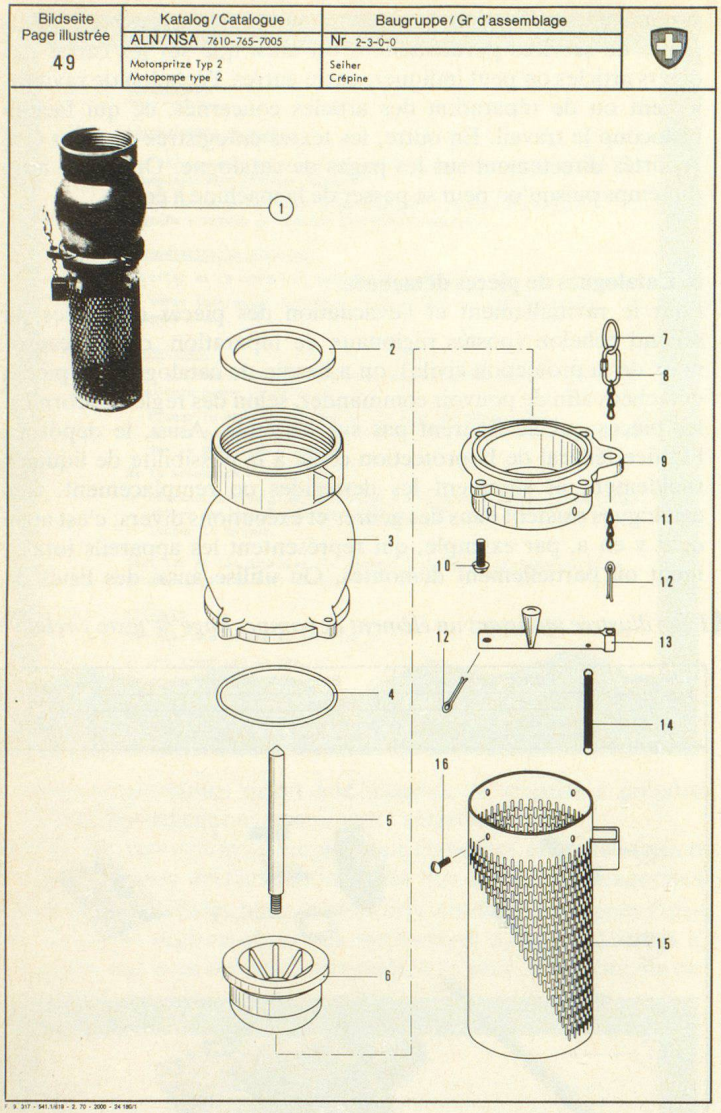
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Page illustrée montrant les éléments d'une pièce accessoire

Jusqu'à ce jour, on a imprimé et distribué 9 catalogues de pièces détachées. Des catalogues pour 12 autres engins sont en préparation. Mais il faudra attendre encore 10 ans jusqu'à ce que les catalogues auront été élaborés pour tout le matériel de corps dont dispose aujourd'hui la protection civile.

6. Récapitulation et distribution

Au paragraphe 1, on a indiqué brièvement les organes auxquels les états, les instructions d'emploi et les catalogues peuvent servir de lien. L'état peut déjà être considéré en partie comme élément de base de l'acquisition, mais sera joint à chaque envoi de matériel. Dans l'instruction, dans les formations d'intervention ou dans les dépôts du matériel des communes, on utilise les états pour le contrôle du matériel. Les instructions d'emploi sont utilisées dans l'instruction ainsi que par le garde d'engins et le garde du matériel pour la mise en service, les contrôles périodiques et l'emmagasinage. Partout où du matériel de protection civile est engagé, que ce soit à des fins d'instruction, pour des exercices ou pour des interventions dans des situations graves, il faut être conscient du fait que les engins pourront avoir des pannes. Grâce aux numéros d'article mentionnés dans les états et les catalogues, on pourra faire venir rapidement de l'Office fédéral de la protection civile les pièces de rechange nécessaires aux réparations. Dans un prochain article, nous parlerons des réparations; il y sera d'ailleurs question des mêmes documents.

Pour terminer, nous tenons encore à préciser que les états et les instructions d'emploi paraissent toujours dans les trois langues officielles tandis que les catalogues ne sont édités qu'en allemand et en français. Les états et les instructions existent même en deux éditions séparées: une version en allemand et en français et une version en italien et en allemand. Afin que cet aperçu soit complet, nous vous indiquons encore les tirages suivants atteints à ce jour:

Etats principaux et états d'équipements

97 états en plusieurs tirages, au total 460 000 exemplaires environ (allemand/français et italien/allemand).

Instructions d'emploi

19 instructions d'emploi en plusieurs tirages, au total 48 000 exemplaires environ (allemand/français, italien/allemand, en trois langues et en une seule langue).

Catalogues de pièces de rechange

9 catalogues de pièces de rechange, avec un tirage de 400 à 500 exemplaires chacun (allemand/français), donc au total 4000 exemplaires environ.

1975

Wir danken für alle Hilfe und Mitarbeit im vergangenen Jahr, um die wir im Dienste der Nächstenliebe mit besten Wünschen auch im Jahre 1975 bitten.

Schweizerischer Bund für Zivilschutz

Avec nos vœux les meilleurs pour l'année 1975, nous vous remercions de toute l'aide et de la collaboration apportées au cours de l'année écoulée, et nous vous demandons de nous accorder votre concours également pendant la nouvelle année.

Con i migliori auguri per l'anno 1975, sentitamente vi ringraziamo della collaborazione e dell'aiuto accordatici durante l'anno trascorso, sperando che anche in avvenire ci sosterrete nella nostra azione al servizio del prossimo.

1975